

نشرة إعلامية

INFCIRC/806

١٧ أيلول/سبتمبر ٢٠١٠

توزيع عام

عربي

الأصل: انكليزي

رسالة وردت من البعثة الدائمة لكل من الاتحاد الروسي والولايات المتحدة الأمريكية بخصوص خطاب مشترك حول الاتفاق المتعلق بإدارة والتخلص من البلوتونيوم المصنّف باعتباره لم يعد لازماً للأغراض الدفاعية والتعاون ذي الصلة

تلقت الأمانة رسالة مؤرخة ٣٠ آب/أغسطس ٢٠١٠ من البعثة الدائمة لكل من الاتحاد الروسي والولايات المتحدة الأمريكية، تحيل نص الخطاب المشترك بين وزير الخارجية الروسي، السيد سيرجي لافروف، ووزيرة الخارجية الأمريكية، السيدة هيلاري رودهام كلينتون، إلى عناية المدير العام للوكالة، السيد يوكيا أمانو، بشأن الاتفاق المُبرم بين حكومة الاتحاد الروسي وحكومة الولايات المتحدة الأمريكية فيما يتعلق بإدارة والتخلص من البلوتونيوم المصنّف باعتباره لم يعد لازماً للأغراض الدفاعية والتعاون ذي الصلة، بصيغته المعدّلة.

ويعمّم طيه نص تلك الرسالة، والخطاب المرفق بها كما هو مطلوب فيها، لإطلاع الدول الأعضاء عليها.

٣٠ آب/أغسطس ٢٠١٠

سعادة السيد يوكيا أمانو
المدير العام
للكالة الدولية للطاقة الذرية
فيينا

سعادة السيد أمانو،

يسرنا أن نُحيل إليكم نص الخطاب المُرفق المشترك بين وزير الخارجية الروسي، السيد سيرجي لافروف، ووزيرة الخارجية الأمريكية، السيدة هيلاري رودهام كلينتون، لدعوة الوكالة إلى تأدية دور مهم في مجال التحقق في إطار الاتفاق المعدل المُبرم بين حكومة الاتحاد الروسي وحكومة الولايات المتحدة الأمريكية فيما يتعلق بإدارة والتخلص من البلوتونيوم المصنّف باعتباره لم يعد لازماً للأغراض الدفاعية والتعاون ذي الصلة، وذلك بهدف الانتهاء من إعداد الاتفاقات الضرورية المُلزِمة قانوناً في عام ٢٠١١.

وترجو حكومتنا الاتحاد الروسي والولايات المتحدة الأمريكية أن تتفضلوا بتعميم نص هذه الرسالة ومرفقاتها على جميع الدول الأعضاء كوثيقة إعلامية INFCIRC لإطلاعها عليها.

مع فائق الاحترام،

[توقيع]

غلين ت. ديفيس
الممثل الدائم للولايات المتحدة الأمريكية
لدى المنظمات الدولية في فيينا

[توقيع]

ألكسندر زميفسكي
الممثل الدائم للاتحاد الروسي لدى
المنظمات الدولية في فيينا

المرفق: نص خطاب من الوزيرة كلينتون والوزير لافروف

نص الخطاب الوارد من وزيرة الخارجية الأمريكية، السيدة هيلاري رودهام كلينتون،
ووزير الخارجية الروسي، السيد سيرجي لافروف، إلى عناية المدير العام للوكالة، السيد أمانو

سعادة السيد يوكيا أمانو
المدير العام
للكوكالة الدولية للطاقة الذرية
فينا

سعادة السيد المدير العام،

إن الاتفاق المعقود بين حكومة الولايات المتحدة الأمريكية وحكومة الاتحاد الروسي فيما يتعلق
بإدارة والتخلص من البلوتونيوم المصنّف باعتباره لم يعد لازماً للأغراض الدفاعية والتعاون ذي الصلة،
بصيغته المعدّلة بموجب البروتوكول الذي وقعنا عليه في ١٣ نيسان/أبريل من هذا العام، يساعد كثيراً
على تحقيق أهداف مهمة تتصل بنزع الأسلحة وعدم الانتشار ومعاهدة عدم انتشار الأسلحة النووية.

فهذا الاتفاق يضع للمرة الأولى إطاراً للتعاون ويُرسى هيكلًا للتخلص من البلوتونيوم الصالح
الاستعمال في صنع الأسلحة والمصنّف باعتباره لم يعد لازماً للبرنامج الدفاعي الخاص بكلّ من الطرفين،
بما كان يبلغ مقداره في البداية ٣٤ طناً مترياً لكلّ منهما أي ما يكفي لصنع آلاف الأسلحة النووية. وهو
يقدّم أيضاً إرشادات للتخلص من البلوتونيوم الإضافي الصالح للاستعمال في صنع الأسلحة، الذي قد يُعلن
كفائض في المستقبل.

وبالإضافة إلى ذلك، فإن الاتفاق المذكور هو أول اتفاق على الإطلاق في مجال التخلص يدعو
الأطراف إلى اتخاذ جميع "الخطوات اللازمة لإبرام اتفاقات مناسبة مع الوكالة لتمكينها من تنفيذ تدابير
التحقق فيما يتعلق ببرنامج التخلص الخاص بكل طرف".

والغرض من هذا الخطاب هو دعوة الوكالة إلى المشاركة في جميع الجهود اللازمة لتأدية هذا
الدور المهم في مجال التحقق، بهدف إعداد الاتفاقات الضرورية المُلزّمة قانوناً في مجال التحقق في عام
٢٠١١.

ونأمل في أن تنتظر الوكالة في طلبنا هذا على وجه السرعة وبعين الإيجاب.

مع فائق الاحترام،

هيلاري رودهام كلينتون
وزيرة الشؤون الخارجية في الولايات
المتحدة الأمريكية

سيرجي لافروف
وزير الشؤون الخارجية في
الاتحاد الروسي